



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

IV#: NC

VEWL.#: NO

I-171#: Y (NO)

EXIT VISA#: NO

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYỄN HÔNG CHƯỜNG
Last Middle First
- Current Address: 68/369 TRẦN-QUANG-KHAI, P. TÂN-ĐÌNH (P.3), Q.1, TP HỒ CHÍ-MINH
- Date of Birth: 20/3/1929 Place of Birth: PHÚ QUÝ, NAM-ĐÌNH, NORTH VIETNAM
- Previous Occupation (before 1975): CÁN BỘ TRUNG CẤP BẮC & THUỘC PHỦ ĐẠO ỦY TRƯNG ƯƠNG TỈNH-BẮC
(Rank & Position)
2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From JUNE 15th 75 To NOVEMBER 29th 82
Years: 7 Months: 5 Days: 14
3. SPONSOR'S NAME: NGUYỄN KIM HÔNG-VÂN
Name
- RANCHO CUCKMONGA CA 91730
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: 9/6/89

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYỄN - HỒNG - CHUÔNG
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYỄN - THỊ - LOAN	15-9-35	WIFE

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

INTAKE FORM (Two Copies)
 MAU DON VE LY-LICH

HỒ SƠ BỐ TỬ C

NAME (Ten Tu-nhan) : NGUYỄN HÔNG CHƯỜNG
 Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten gọi)
 DATE, PLACE OF BIRTH : 3 20 1929
 (Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)
 SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): X Female (Nu): _____
 MARITAL STATUS Single (Doc than): _____ Married (Co lap gia dinh): X
 (Tinh trang gia dinh):
 ADDRESS IN VIETNAM : 68/369 TRẦN-QUANG-KHAI, P. TÂN-DÌNH (P.3)
 (Dia chi tai Viet-Nam) QT, TP HỒ-CHÍ-MINH
 POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) X No (Khong) _____
 If Yes (Neu co): From (Tu): JUNE 15th 75 To (Den): NOV 29th 82
 PLACE OF RE-EDUCATION: TÂN-LẬP, VINH-PHÚ, NORTH VIETNAM
 CAMP (Trai tu)
 PROFESSION (Nghe nghiep): TINH BẢO
 EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): NO
 VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): NO
 VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): CÁN BỘ TRUNG CẤP BẮC P. TÂN PHÚ BẮC VIỆT
TRUNG-KIỆT TỈNH BẢO Date (nam): 17 YEARS
 APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): X
 IV Number (So ho so): NOT YET
 No (Khong): X
 NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguai di theo): 1
 (Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi ti:
 MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 68/369 TRẦN-QUANG-KHAI, P. TÂN-DÌNH
(P.3) QUẬN I, TP HỒ-CHÍ-MINH
 NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguai Bao tro):
NGUYỄN-KIM HÔNG-VÂN
RANCHO CUCAMONGA, CA 91730
 U.S. CITIZEN (Quoc tịch Hoa-Ky): Yes (co): _____ No (Khong): X
 RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): FATHER
 NAME & SIGNATURE: Hong Nam Kim Nguyen NGUYỄN KIM HÔNG-VÂN
 ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
 (Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguai dien don nay) _____
RANCHO CUCAMONGA, CA 91730
 DATE: 9 6 89
 Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYEN - HONG - CHUONG
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYEN - THI - LOAN	9/15/1955	WIFE

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

ADDITIONAL INFORMATION :

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

HỒ SƠ BỐ TÚC

NAME (Ten Tu-nhan) : NGUYỄN HỒNG CHUÔNG
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)

DATE, PLACE OF BIRTH : 3 20 1929
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): X Female (Nu): _____

MARITAL STATUS Single (Doc than): _____ Married (Co lap gia dinh): X
(Tinh trang gia dinh):

ADDRESS IN VIETNAM : 68/369 TRẦN-QUANG-KHAI, P. TÂN-DÌNH (P. 3)
(Dia chi tai Viet-Nam) Q. I, TP. HỒ-CHÍ-MINH

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) X No (Khong) _____
If Yes (Neu co): From (Tu): JUNE 15th 75 To (Den): NOV 29th 82

PLACE OF RE-EDUCATION: TÂN-LẬP, NINH-PHÚ, NORTH VIETNAM
CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep): TÍNH-BẢO

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): NO
VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): NO
VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): CÁN BỘ TRUNG-CẤP BẮC P. THUỘC PHỦ ĐẶC-UY
TRUNG-ƯỞNG TÍNH-BẢO Date (nam): 17 YEARS

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): 1
IV Number (So ho so): NOT YET
No (Khong): NO

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): 1
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi ti

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 68/369 TRẦN-QUANG-KHAI, P. TÂN-DÌNH
(P. 3) QUẬN I, TP. HỒ-CHÍ-MINH

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro):
NGUYỄN KIM HỒNG-VÂN
RANCHO CUCAMONGA, CA 91730

U.S. CITIZEN (Quoc tịch Hoa-Ky): Yes (co): _____ No (Khong): X

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): FATHER

NAME & SIGNATURE: Hong Kim Nguyen NGUYỄN-KIM HỒNG-VÂN
ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) RANCHO CUCAMONGA, CA 91730

DATE: 9 6 83
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYỄN - HỒNG - CHUÔNG
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYỄN - THỊ - LOAN	9/15/35	WIFE

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

ADDITIONAL INFORMATION :

Garden Grove, CA 92640 - Phone:
P.O. Box WRC, Nyack, New York 10960 Phone:

Telex: 646313



Instructions: Fill in EACH SECTION.
If it does not apply to you, write N/A.
Be certain all information is correct
and the Affidavit is signed and notarized.
Please use black ink or typewriter.

AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

SECTION 1 - Anchor Relative

My name is NGUYEN KIM HONG VAN Sex F

Other names I have used NONE

My Date of Birth 01-16-56 Place VIETNAM

My Present Address RANCHO CUCAMONGA, CA 91730

My phone numbers (Home)

(Work) () NONE

DO NOT WRITE IN THIS SPACE.

SUBMITTED

ENTERED

FILED

REGION

SECTION 2

I entered the U.S. on 01-25-89 (date) From VIETNAM (country or camp)

My present status in the U.S. is: ☒ Refugee A# 28-100-442

☐ Permanent Resident Alien A# N/A

☐ U.S. Citizen # N/A
(naturalization certificate number)

SECTION 3A - These are the persons in Vietnam that I would like to have join me here:

NAME IN VIETNAMESE ORDER	RELATIONSHIP TO YOU	DATE OF BIRTH mo/da/yr	PLACE OF BIRTH	MARITAL STATUS
1. <u>NGUYEN HONG CHUONG</u>	<u>FATHER</u>	<u>1929</u>	<u>VN</u>	<u>MARRIED</u>
2. <u>NGUYEN THI LOAN</u>	<u>MOTHER</u>	<u>1935</u>	<u>VN</u>	<u>"</u>
3. <u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>
4. <u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>
5. <u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>
6. <u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>
7. <u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>
8. <u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>
9. <u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>
10. <u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>

Complete Present Address(s) 68/369 TRAN QUANG KHAI, P.3, Q.1, HO CHI MINH CITY, VIETNAM

Does this family have an IV number? NO Exit Permits? Yes No X

I have filed for this family with the following Voluntary Agency NONE

SECTION 3B - I have filed an Immigrant Visa Petition (I-130) for the above relatives.

YES ☐ NO ☒ WHEN DATE APPROVED

SECTION 4 (Complete this section only if any of the persons listed in Section 3 have a Category 2 or 3 connection with the U.S.) (If none, write N/A)

DESCRIPTION OF ASSOCIATION: Former U.S. Government employees, Officer in VN Military, Over 1 year in Re-education Camp, etc. (Include dates, branch of service or government, awards, etc.--Documentation will be required.)

NGUYEN HONG CHUONG (from 1958-75 worked for VIETNAM CENTRAL INTELLIGENCE ORGANIZATION (C.I.O))

NGUYEN THI LOAN (from 1966-70 worked for PACIFIC ARCHITECT & ENGINEER)

SECTION 5 These are the rest of my family members who are NOT listed in Section 3. (Please include your PARENTS, BROTHERS/SISTERS, SPOUSE AND CHILDREN, both in the U.S. and Vietnam, regardless of where they are living. Include those who are deceased also. This information is Required.)

NAME	RELATIONSHIP	PLACE/DATE OF BIRTH	PRESENT ADDRESS
<u>NGUYEN KIM HONG THUY</u>	<u>SISTER</u>	<u>VN 1958</u>	<u>VIETNAM</u>
<u>TON LONG THANH</u>	<u>HUSBAND</u>	<u>VN 1950</u>	<u>CALIFORNIA</u>
<u>TON NGUYEN NAM TRAN</u>	<u>DAUGHTER</u>	<u>VN 1979</u>	<u>"</u>

SECTION 6 (If unmarried, write N/A) (If Spouse is deceased, write "Deceased")

NAME OF WIFE/HUSBAND (circle which) DATE/PLACE OF BIRTH DATE/PLACE OF MARRIAGE
TON LONG THANH (HUSBAND) 1950 VIETNAM 08-1978 VN
COMPLETE PRESENT ADDRESS RANCHO CUCAMONGA, CA 91730, USA

SECTION 7

I swear that the above information is true to the best of my knowledge.

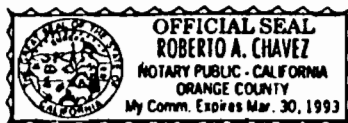
Signature Hongbinh Nguyen DATE 08-01-89

Subscribed and sworn to before me,

Signature of Notary Public Roberto A. Chavez

this 1st day of AUGUST, 1989.

My commission expires 3-30-93.



Departure Number

237264309 01

Immigration and
Naturalization Service

I-94
Departure Record

ADMITTED AS A REFUGEE
PURSUANT TO SEC. 207 OF
THE I&N ACT. IF YOU
DEPART THE U.S., YOU WILL
NEED PRIOR PERMISSION
FROM I&NS TO RETURN.
EMPLOYMENT AUTHORIZED

(Port) (Date) (Imm. Off.)

LOS 2406 JAN 25 1989

14. Family Name
NGUYEN

15. First (Given) Name
KIM HONG VAN

17. Country of Citizenship
VIETNAM

16. Birth Date (Day Mo Yr)
16 01 56

See Other Side

STAPLE HERE

Warning - A nonimmigrant who accepts unauthorized employment is subject to deportation.

Important - Retain this permit in your possession, *you must surrender it when you leave the U.S.* Failure to do so may delay your entry into the U.S. in the future.

You are authorized to stay in the U.S. only until the date written on this form. To remain past this date, without permission from immigration authorities, is a violation of the law.

Surrender this permit when you leave the U.S.

- By sea or air, to the transportation line.
- Across the Canadian border, to a Canadian Official;
- Across the Mexican border, to a U.S. Official

kei

Students planning to reenter the U.S. within 30 days to return to the same school, see "Arrival-Departure" on page 2 of Form I-20 **prior to surrendering this permit.**

A-28-100-442

Record of Changes BV-017798

N.W. ORIENT AIRLINES (USCC)

COLTON, CA

VIETNAM

ENG. LEV. / D

Port:

Departure Record

Date:

Carrier:

Flight #/Ship Name:

Departure Number

237264309 01

Immigration and
Naturalization Service

I-94
Departure Record

ADMITTED AS A REFUGEE
PURSUANT TO SEC. 207 OF
THE I&N A. T. IF YOU
DEPART THE U.S., YOU WILL
NEED PRIOR PERMISSION
FROM I&NS TO RETURN.
EMPLOYMENT AUTHORIZED

(Port) (Date) (Imm. Off.)

LOS 2406 JAN 25 1989

14. Family Name

NGUYEN

15. First (Given) Name

KIM HONG VAN

16. Birth Date (Day Mo Yr)

16 01 56

17. Country of Citizenship

VIETNAM

See Other Side

STAPLE HERE

Warning: A nonimmigrant who accepts unauthorized employment is subject to deportation.

Important - Retain this permit in your possession; *you must surrender it when you leave the U.S.* Failure to do so may delay your entry into the U.S. in the future.

You are authorized to stay in the U.S. only until the date written on this form. To remain past this date, without permission from immigration authorities, is a violation of the law.

Surrender this permit when you leave the U.S.:

- By sea or air, to the transportation line;
- Across the Canadian border, to a Canadian Official.
- Across the Mexican border, to a U.S. Official

kel

Students planning to reenter the U.S. within 30 days to return to the same school, see "Arrival-Departure" on page 2 of Form I-20 **prior to surrendering this permit.**

A-28-100-442

Record of Changes

BV-017798

N.W. ORIENT AIRLINES

(USCC)

COLTON, CA

VIETNAM

ENG. LEV. / D

Port:

Departure Record

Date:

Carrier:

Flight #/Ship Name:

Garden Grove, CA 92640 - Phone:
P.O. Box WRC, Nyack, New York 10960 Phone:

Telex: 646313



Instructions: Fill in EACH SECTION.
If it does not apply to you, write N/A.
Be certain all information is correct
and the Affidavit is signed and notarized.
Please use black ink or typewriter.

AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

SECTION 1 - Anchor Relative

My name is NGUYEN KIM HONG VAN Sex F

Other names I have used NONE

My Date of Birth 01-16-56 Place VIETNAM

My Present Address RANCHO CUCAMONGA, CA 91730

My phone numbers (Home)

(Work) () NONE

DO NOT WRITE IN THIS SPACE.

SUBMITTED

ENTERED

FILED

REGION

SECTION 2

I entered the U.S. on 01-25-89 (date) From VIETNAM (country or camp)

My present status in the U.S. is: ☒ Refugee A# 28-100-442

☐ Permanent Resident Alien A# N/A

☐ U.S. Citizen # N/A
(naturalization certificate number)

SECTION 3A - These are the persons in Vietnam that I would like to have join me here:

NAME IN VIETNAMESE ORDER	RELATIONSHIP TO YOU	DATE OF BIRTH mo/da/yr	PLACE OF BIRTH	MARITAL STATUS
1. <u>NGUYEN HONG CHUONG</u>	<u>FATHER</u>	<u>1929</u>	<u>VN</u>	<u>MARRIED</u>
2. <u>NGUYEN THI LOAN</u>	<u>MOTHER</u>	<u>1935</u>	<u>VN</u>	<u>"</u>
3. <u> </u>	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>
4. <u> </u>	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>
5. <u> </u>	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>
6. <u> </u>	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>
7. <u> </u>	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>
8. <u> </u>	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>
9. <u> </u>	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>
10. <u> </u>	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>

Complete Present Address(s) 68/369 TRAN QUANG KHAI, P.3, Q.1, HO CHI MINH CITY, VIETNAM

Does this family have an IV number? NO Exit Permits? Yes No X

I have filed for this family with the following Voluntary Agency NONE

SECTION 3B - I have filed an Immigrant Visa Petition (I-130) for the above relatives.

YES ☐ NO ☒ WHEN DATE APPROVED

SECTION 4 (Complete this section only if any of the persons listed in Section 3 have a Category 2 or 3 connection with the U.S.) (If none, write N/A)

DESCRIPTION OF ASSOCIATION: Former U.S. Government employees, Officer in VN Military, Over 1 year in Re-education Camp, etc. (Include dates, branch of service or government, awards, etc.--Documentation will be required.)

NGUYEN HONG CHUONG (from 1958-75 worked for VIETNAM CENTRAL INTELLIGENCE ORGANIZATION (C.I.O))

NGUYEN THI LOAN (from 1966-70 worked for PACIFIC ARCHITECT & ENGINEER)

SECTION 5 These are the rest of my family members who are NOT listed in Section 3. (Please include your PARENTS, BROTHERS/SISTERS, SPOUSE AND CHILDREN, both in the U.S. and Vietnam, regardless of where they are living. Include those who are deceased also. This information is Required.)

NAME	RELATIONSHIP	PLACE/DATE OF BIRTH	PRESENT ADDRESS
NGUYEN KIM HONG THUY	SISTER	VN 1958	VIETNAM
TON LONG THANH	HUSBAND	VN 1950	CALIFORNIA
TON NGUYEN NAM TRAN	DAUGHTER	VN 1979	"

SECTION 6 (If unmarried, write N/A) (If Spouse is deceased, write "Deceased")

NAME OF WIFE/HUSBAND (circle which) DATE/PLACE OF BIRTH DATE/PLACE OF MARRIAGE
TON LONG THANH (HUSBAND) 1950 VIETNAM 08-1978 VN
COMPLETE PRESENT ADDRESS RANCHO CUCAMONGA, CA 91730, USA

SECTION 7

I swear that the above information is true to the best of my knowledge.

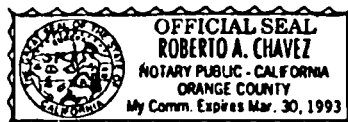
Signature Hong Kim Nguyen DATE 08-01-89

Subscribed and sworn to before me,

Signature of Notary Public Roberto A. Chavez

this 1st day of AUGUST, 1989.

My commission expires 3-30-93.



VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

TỈNH GIA-ĐÌNH

QUẬN - SÀI GÒN

XÃ PHU NHUAN H/6B

ĐÃ KIỂM SOÁT ĐÚNG TRONG BỘ
Nhân-viên phụ-trách

BỒN TRÍCH LỤC BỘ KHAI-SANH

Năm 19 56

Số hiệu 91

Chiếu theo bản án Tòa
Sơ-Thẩm Sài Gòn
Tuyên ngày 1/8/67 số 1203/ND
Ấn xác nhận lý-lịch cho
Nguyễn-thị-Kim-Loan,
xác nhận rằng Nguyễn-thị-
Kim-Loan và Nguyễn-thị-Loan
chỉ áp dụng cho một người mà thôi.
Sài Gòn ngày 13/9/1967
Chánh Lục Sự
K/T: Nguyễn-van-Nam
Phủ Nhuan ngày 5/6/1969
Viên chức hộ-tịch
K/T: Trần-van-Anh

Tên, họ ấu nhi

Nguyễn-van-Hồng-Vân

Sinh
(Ngày tháng, năm)

Ngày mười sáu tháng giêng dương lịch
năm một ngàn chín trăm năm mươi sáu,

Cư trú tại

Phủ Nhuan, Gia-Định

Mẹ
(Tên họ)

Nguyễn-Hồng-Chương

Nghề

Y-học

Cư trú tại

Phủ Nhuan

Vợ
(Chánh hay thứ)

Nguyễn-thị-Kim-Loan

Đội-vũ

Phủ Nhuan

Vợ-chính

Trích y bản chánh:

MIỄN THỊ THỰC
XÃ PHU NHUAN

Phủ Nhuan ngày 19 tháng 02 năm 1973

ỦY-VIÊN HỘ-TỊCH

XÃ PHU NHUAN ỦY-VIÊN HỘ-TỊCH



NGUYỄN-THANH-HÙNG

MIỄN THỊ THỰC CHỦ KÝ

Tham chiếu: Thông Tư Bộ Nội Vụ số 4366/BNV/HC/29
ngày 3-8-70.

BỒN TRÍCH LỤC BỘ KHAI-SANH

ĐÃ KIỂM SOÁT ĐÚNG TRONG BỘ
Nhân-viên phụ-trách.

Năm 19 56Số hiệu 91

Chiếu theo bản án Tòa
Sơ-Thẩm Sài Gòn
Tuyên ngày 1/8/67 số 1203/ND
Ấn xác nhận lý-lịch cho
Nguyễn-thị-Kim-Loan,
xác nhận rằng Nguyễn-thị-
Kim-Loan và Nguyễn-thị-Loan
chỉ áp dụng cho một người mới thôi.
Sài Gòn ngày 13/9/1967 Nghe
Chánh Lục Sự
K/T: Nguyễn-văn-Nam
Phủ Nhụn ngày 5/6/1969
Viên chức hộ-tịch
K/T: Trần-văn-Anh

Tên, họ đầy đủ	Nguyễn-Kim-Lòng-Vân
Sanh	Ngày mười sáu tháng giêng dương lịch năm một ngàn chín trăm năm mươi sáu,
(Ngày, tháng, năm)	Phủ Nhụn, Gia-Đình
Cư trú tại	Nguyễn-Lòng-Chương
Mẹ	Nguyễn-thị-Kim-Loan
(Tên mẹ)	Đội-công
Nghề	Đội-Nhũn
Cư trú tại	Vợ-chánh
Vợ	
(Chánh hay thứ)	

Trích y bản chánh:

MIỀN THỊ THỰC
XÃ PHÚ NHUẬN

Phủ Nhụn ngày 19 tháng 02 năm 1973

ỦY-VIÊN HỘ-TỊCH

XÃ PHÚ NHUẬN KIỂM-ỦY-VIÊN HỘ-TỊCH



NGUYỄN-THANH-KHÔNG

MIỀN THỊ THỰC CHỮ KÝ

Tham chiếu: Thông Tư Bộ Nội Vụ số 4366/BNV/HC/29
ngày 3-8-70.

FR. NGUYEN KIM HONG-VAN

RANCHO CUCAMONGA
CA 91730



TO: FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION
P.O. BOX 5435, ARLINGTON
VA 22205-0635
U.S.A.

SEP 11 1989

HỒ SƠ BỐ TỬ: NGUYỄN - HỒNG - CHUÔNG



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

DATE: 29 NOV 89

Dear Sir/Madam:

This is to acknowledge receipt of the documents/letter for

NGUYEN HONG CHUONG IV 236637,
IV,
IV,

which the ODP received on 6 SEP 89. We regret that the high volume of ODP cases and inquiries prevents our giving you a more formal response than this letter.

Please note that this is only to advise you that we have received your correspondence. It does not indicate that the file was reviewed. File review for LOI issuance is done in accordance with an established schedule of priorities. Once the review is completed, the relative or friend in the U.S. is contacted should further documents or information be needed.

If a case already has an LOI, the next steps in the processing will normally be issuance of an exit permit and an interview with representatives of the ODP in Vietnam. This part of the processing is controlled by the Vietnamese authorities. If your friends or relatives in Vietnam are made available to the ODP for interview, the sponsor in the U.S. will be informed of any actions necessary.

Please notify the ODP immediately if the Principal Applicant in Vietnam or the sponsor in the U.S. has a change of address.

Sincerely,

NA

Orderly Departure Program
American Embassy - Box 58
APO San Francisco 96346 - 0001

ODP-20
(1093a: 07/89)

Garden Grove, CA 92640 - Phone:
P.O. Box WRC, Nyack, New York 10960 Phone:

Telex: 646313



Instructions: Fill in EACH SECTION.
If it does not apply to you, write N/A.
Be certain all information is correct
and the Affidavit is signed and notarized.
Please use black ink or typewriter.

AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

SECTION 1 - Anchor Relative

My name is NGUYEN KIM HONG VAN Sex F

Other names I have used NONE

My Date of Birth 01-16-56 Place VIETNAM

My Present Address RANCHO CUCAMONCA, CA 91730

My phone numbers (Home) _____

(Work) () NONE

DO NOT WRITE IN THIS SPACE.

SUBMITTED _____

ENTERED _____

FILED _____

REGION _____

SECTION 2

I entered the U.S. on 01-25-89 (date) From VIETNAM (country or camp)

My present status in the U.S. is: ☒ X Refugee A# 28-100-442

☐ Permanent Resident Alien A# N/A

☐ U.S. Citizen # N/A
(naturalization certificate number)

SECTION 3A - These are the persons in Vietnam that I would like to have join me here:

NAME IN VIETNAMESE ORDER	RELATIONSHIP TO YOU	DATE OF BIRTH mo/da/yr	PLACE OF BIRTH	MARITAL STATUS
1. <u>NGUYEN HONG CHUONG</u>	<u>FATHER</u>	<u>1929</u>	<u>VN</u>	<u>MARRIED</u>
2. <u>NGUYEN THI LOAN</u>	<u>MOTHER</u>	<u>1935</u>	<u>VN</u>	<u>"</u>
3. _____	_____	_____	_____	_____
4. _____	_____	_____	_____	_____
5. _____	_____	_____	_____	_____
6. _____	_____	_____	_____	_____
7. _____	_____	_____	_____	_____
8. _____	_____	_____	_____	_____
9. _____	_____	_____	_____	_____
10. _____	_____	_____	_____	_____

Complete Present Address(s) 68/369 TRAN QUANG KHAI, P.3, Q.1, HO CHI MINH CITY, VIETNAM

Does this family have an IV number? NO Exit Permits? Yes NO X

I have filed for this family with the following Voluntary Agency NONE

SECTION 3B - I have filed an Immigrant Visa Petition (I-130) for the above relatives.

YES ☐ NO ☒ X WHEN _____ DATE APPROVED _____

SECTION 4 (Complete this section only if any of the persons listed in Section 3 have a Category 2 or 3 connection with the U.S.) (If none, write N/A)

DESCRIPTION OF ASSOCIATION: Former U.S. Government employees, Officer in VN Military, Over 1 year in Re-education Camp, etc. (Include dates, branch of service or government, awards, etc.--Documentation will be required.)

NGUYEN HONG CHUONG (from 1958-75 worked for VIETNAM CENTRAL INTELLIGENCE ORGANIZATION (C.I.O))

NGUYEN THI LOAN (from 1966-70 worked for PACIFIC ARCHITECT & ENGINEER)

SECTION 5 These are the rest of my family members who are NOT listed in Section 3. (Please include your PARENTS, BROTHERS/SISTERS, SPOUSE AND CHILDREN, both in the U.S. and Vietnam, regardless of where they are living. Include those who are deceased also. This information is Required.)

NAME	RELATIONSHIP	PLACE/DATE OF BIRTH	PRESENT ADDRESS
NGUYEN KIM HONG THUY	SISTER	VN 1958	VIETNAM
TON LONG THANH	HUSBAND	VN 1950	CALIFORNIA
TON NGUYEN NAM TRAN	DAUGHTER	VN 1979	"

SECTION 6 (If unmarried, write N/A) (If Spouse is deceased, write "Deceased")

NAME OF WIFE/HUSBAND (circle which) DATE/PLACE OF BIRTH DATE/PLACE OF MARRIAGE
TON LONG THANH (HUSBAND) 1950 VIETNAM 08-1978 VN

COMPLETE PRESENT ADDRESS RANCHO CUCAMONCA, CA 91730, USA

SECTION 7

I swear that the above information is true to the best of my knowledge.

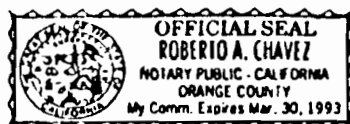
Signature Hongkhuang Nguyen DATE 08-01-89

Subscribed and sworn to before me,

Signature of Notary Public Roberto A. Chavez

this 1st day of AUGUST, 1989.

My commission expires 3-30-93.



DEC 19, 89

DEAR Sir /MADAM

I have had a change of address .

This is my new address :

NGUYEN KIM HONG-VAN

RANCHO CUCAMONGA

CA 91701 .

PHONE NUMBER :

FROM: NGUYEN KIM HONG-VAN

RANCHO CUCAMONGA CA 91701



DEC 29 1989

TO: FAMILIES OF VIETNAMESE
POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION
P.O. BOX 5435
ARLINGTON, VA 22205-0635

HỒ SƠ BỐ TỬ: NGUYỄN - HỒNG - CHƯƠNG



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

IV#: _____

VEWL.#: _____

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN HONG CHUONG
Last Middle First

Current Address: 68/369 Tran Quang Khai P3 Q1 Ho Chi Minh

Date of Birth: March 20, 29 Place of Birth: Nam Dinh

Previous Occupation (before 1975) _____
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From June 15, 75 To Nov 29, 82
Years: 7 Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: _____
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>Nguyen Kim Hong Van</u>	_____
<u>Rancho Cucamonga, Ca 91730</u>	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

FR: NGUYỄN-KIM HỒNG-VÂN

RANCHO CUCAMONGA
CA 91730



AUG 28 1989

TO: MRS KHUC - MINH THO

P.O. BOX 5435

ARLINGTON

VA 22205 - 0695

U.S.A

Departure Number

237264309 01

Immigration and
Naturalization Service

I-94
Departure Record

ADMITTED AS A REFUGEE
PURSUANT TO SEC. 207 OF
THE I&N ACT. IF YOU
DEPART THE U.S., YOU WILL
NEED PRIOR PERMISSION
FROM I&NS TO RETURN.
EMPLOYMENT AUTHORIZED

(Port) (Date) (Imm. Off.)

LOS 2406 JAN 25 1989

14 Family Name

NGUYEN

15 First (Given) Name

KIM HONG VAN

16 Birth Date (Day Mo Yr)

16 01 56

17 Country of Citizenship

VIETNAM

See Other Side

STAPLE HERE

Warning: An alien immigrant who accepts unauthorized employment is subject to deportation.

Important: Retain this permit in your possession. *you must surrender it when you leave the U.S.* Failure to do so may delay your entry into the U.S. in the future.

You are authorized to stay in the U.S. only until the date written on this form. To remain past this date, without permission from immigration authorities, is a violation of the law.

Surrender this permit when you leave the U.S.

- By sea or air, to the transportation line;
- Across the Canadian border, to a Canadian Official;
- Across the Mexican border, to a U.S. Official.

Students planning to reenter the U.S. within 30 days to return to the same school, see "Arrival-Departure" on page 2 of Form I-20 **prior to surrendering this permit.**

A-28-100-442

Record of Changes BV-017798

N.W. ORIENT AIRLINES (USCC)

COLTON, CA

VIETNAM

ENG. LEV. / D

Port:

Departure Record

Date:

Carrier:

Flight #/Ship Name:

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office
Washington, D.C. 20402

HOCHIMINH CITY,

June 17th 1989

1

The ORDERLY DEPARTURE PROGRAM OFFICE

137 Soi Tien Siang 127

South Sathon Road

BANGKOK

THAILAND 10120

Subject: Request for immigration to the USA under the Orderly Departure Program (O.D.P)

Dear Sir,

I undersigned : NGUYEN HONG CHUONG
Date and place of birth : MARCH 22th 1929 - Du Quyen Nam Dinh North Vietnam
Nationality : Vietnamese
Family status : Married - two daughters - both married
Home address : 68/359 Tran Quang Khai - P.3 - QL HCM City
Education : Secondary School
Before April 30, 1975 : Phu Duc Uy Armed Forces Serial No: Tinh Binh
Rank : Coin B3 - Trung Cap - Bậc 8 - (SPO)
Occupation : Various occupations in Vietnam - in Kampuchea -
Unit : in Laos and specially in Thailand
After April 30, 1975 : Reeducation Camps
Camp from : June 15th 1975 - to November 9th 1982
Released from camp : Tan Lap - Vinh Phu - North Viet Nam

Due to the difficulties of my situation and based on the authority of your organization and the spirit of humanitarian act in which thousands of people had been saved. I wish to request your assistance and intervention with the Government of Socialist Republic of Vietnam, in order that my family and I may be authorized to leave Vietnam under your arrangement and protection and under the Orderly Departure Program (ODP) to immigrate in the USA for the purpose of seeking a new life.

Following are my relatives to be evacuate with us to the US :

No: Full name : Date and place of birth: Sex : Relationship

: NGUYEN THI LOAN : September 15th 1935 : F : WIFE
: NORTH Viet Nam

Your approval on my request to help me through your humanitarian act will be highly appreciated.



Very respectfully Yours

[Signature]

NGUYEN HONG CHUONG

ODP IV #

Date:

Ngày: June 17th 1989

Fill out this questionnaire in English as completely as possible. If you cannot read or write in English, fill it out in Vietnamese.

Mail or send the completed questionnaire to:
Gửi số câu hỏi này tới:

127 Panjabum Building
Sathorn Tai Road
Bangkok 10120
Thailand

Xin Điền vào số câu hỏi sau đây bằng tiếng Anh càng nhiều càng tốt: Nếu bạn không đọc hoặc viết rành Anh-ngữ thì bằng tiếng Việt.

A. Basic Identification Data/Lý lịch căn-bản

- Name: NGUYỄN HỒNG CHUÔNG Sex: M
Họ, tên: NGUYỄN HỒNG CHUÔNG
- Other Names: BÌNH SĨ THUYẾT (given by the Service)
Họ, tên khác: BÌNH SĨ THUYẾT
- Date/Place of Birth: PHÚ QUÝ - NAM ĐỊNH - NORTH VIETNAM
Ngày/Nơi Sinh: PHÚ QUÝ - NAM ĐỊNH - NORTH VIETNAM
- Residence Address: 68/369 TRẦN QUANG KHAI
Địa-chỉ thường-trú: 68/369 TRẦN QUANG KHAI
Phường TÂN ĐỊNH (ex P3) Q1
- Mailing Address: 68/369 Trần Quang Khai Hồ Chí Minh city SVN
Địa-chỉ thư-tử: 68/369 Trần Quang Khai Hồ Chí Minh city SVN
Phường Tân Định - Q1 Hồ Chí Minh city SVN
- Current Occupation:
Nghề-nghiep hiện tại:

B. Relatives To Accompany Me/Bà con cùng đi với tôi

(NOTE: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows: Married (M), Divorced (D), Widowed (W), or Single (S).)

Chú-Y: Vợ/chồng và con cái có thể cùng đi với bạn mà thôi. Kê khai tình trạng gia-đình như sau: Đã lập gia-đình (M), đã ly-di (D), góa phụ/góa thê (W), hoặc độc thân (S))

Name Họ, Tên	Date of Birth Ngày/Tháng/Năm sinh	Place of Birth Nơi sinh	Sex Phái	MS Tình trạng gia đình	Relationship Liên-hệ gia-đình
1. NGUYEN THAI LOAN	Sept 15 th 1935	Hanoi			Wife
2.		North Vietnam			
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
0.					
1.					
2.					

NOTE: For the persons listed above, we will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married), divorce decrees (if divorced), spouse's death certificate (if widowed), identification cards (if available), and photos. If any of the above accompanying relatives do not live with you, please note their addresses in Section I below.)

CHÚ-Y: Cho mỗi người có tên trên danh sách trên, chúng tôi cần một bản khai-sinh, giấy-thú (nếu lập gia-đình rồi), giấy ly hôn (nếu đã ly di), giấy khai-tử của vợ/chồng (nếu góa phụ/góa thê), thẻ căn cước (nếu có), và hình. Nếu bà con sẽ cùng đi với bạn không chung-ngữ với bạn hiện tại địa chỉ họ (t. phần I.)

Of Myself/của tôi

Of My Spouse/của vợ/chồng

1. Closest Relative In the U.S:
Bà con thân thuộc nhất ở Hoa-Kỳ

a. Name
Họ, Tên : NGUYỄN KIM HỒNG VÂN

b. Relationship
Liên-hệ gia-đình : daughter

c. Address
Địa-chỉ : [REDACTED]

d. Date of Relatives Arrival
in the U.S. : CA 91730 USA
Ngày bà con đến Mỹ : January 1989

2. Closest Relative in Other Foreign Countries
Bà con Thân-thuộc nhất ở các nước khác

a. Name
Họ, tên : Mrs NGUYEN PHUONG PHAM NGUYEN TIEN KHUE

b. Relationship
Liên-hệ gia-đình : cousin uncle

c. Address
Địa-chỉ : Australia FRANCE

D. Complete Family Listing (Living/Dead)/Danh Sách Toàn-Thể Gia-Đình (Sống/Chết)

1. Father
Cha : NGUYỄN VĂN ĐOAN (dead)
2. Mother
Mẹ : PHAM THI LIÊU (dead)
3. Spouse
Vợ/Chồng : NGUYỄN THI LOAN (living)
4. Former Spouse (if any),
Vợ/Chồng trước (nếu có): ✓

5. Children
Con cái:
- | | | |
|-----|-----------------------------|-----------------|
| (1) | <u>NGUYỄN KIM HỒNG VÂN</u> | <u>daughter</u> |
| (2) | <u>NGUYỄN KIM HỒNG THÚY</u> | <u>daughter</u> |
| (3) | | |
| (4) | | |
| (5) | | |
| (6) | | |
| (7) | | |
| (8) | | |
| (9) | | |

6. Siblings
Anh chị em:
- | | | |
|-----|----------------------------|------------------------|
| (1) | <u>NGUYỄN THI HỒNG MAI</u> | <u>(young sister)</u> |
| (2) | <u>NGUYỄN HỒNG LONG</u> | <u>(young brother)</u> |
| (3) | | |
| (4) | | |
| (5) | | |
| (6) | | |
| (7) | | |
| (8) | | |
| (9) | | |

E. Employment by U.S. Government Agencies or Other U.S. Organization of you or your Spouse/Bạn hoặc vợ/chồng đã có làm việc cho công-sở của chính-phủ Mỹ hoặc hãng Mỹ

1. Employee Name
Tên họ nhân-viên : NGUYEN THI LOAN

Position title
Chức-vụ : Secretary typist, Security section Area # 205
Area # 201-204 Long Binh

Agency/Company/Office
Sở/Hang/Văn-Phòng : PACIFIC ARCHITECT & ENGINEER (P&E)
(ECMY)

Length of Employment From: To:
Thời-gian làm-việc Từ 1966 Đến 1970

Name of American Supervisor
Tên họ giám-thị Mỹ: MARVIN HAYES ; WILLIAM C POSEY

Reason for Separation
Lý do nghỉ việc : on demand / xin nghỉ

2. Employee Name
Tên họ nhân-viên : _____

Position title
Chức-vụ : _____

Agency/Company/Office
Sở/Hang/Văn-Phòng : _____

Length of Employment From: To:
Thời-gian làm việc Từ _____ Đến _____

Name of American Supervisor
Tên họ giám-Thị Mỹ: _____

Reason for Separation
Lý-do nghỉ-việc : _____

3. Employee Name
Tên Họ nhân-viên : _____

Position title
Chức-vụ : _____

Agency/Company/Office
Sở/Hang/Văn-Phòng : _____

Length of Employment From: To:
Thời gian làm việc Từ _____ Đến _____

Name of American Supervisor
Tên họ giám-thị Mỹ: _____

Reason for Separation
Lý do nghỉ việc : _____

F. Service with GVN or RVNAF By You Or Your Spouse/Ban Hoac Vo/Chong Da Cong-vu voi Chinh-phu Viet-Nam

1. Name of Person Serving
Họ tên người tham-gia: NGUYEN HONG CHUONG

2. Dates: From: To:
Ngày, tháng, năm Từ AUGUST 1958 Đến APRIL 30th 1975

3. Last Rank
Cấp-bậc cuối-cùng : Cán bộ Trung cấp Serial Number: bậc 8
Số thẻ nhân-viên: _____

4. Ministry/Office/Military Unit
Bộ/số/Đoàn-Vị Binh-Chung : Phụ tácc vụ Trung ương tình báo (CIO)

5. Name of Supervisor/C.O.
Họ tên người giám-thị/sĩ-quan chỉ-huy : General NGUYEN KHAC BINH

6. Reason for Separation

Lý do nghỉ việc

Event of April 30th 1975

7. Names of American Advisor(s):

Họ tên cố vấn Mỹ

DAVID ; JEFFREY

8. U.S. Training Courses in Vietnam:

Chương-Trình huấn-luyện Hoa-Kỳ
tại Viet-Nam

in 1958 ; in 1967

9. U.S. Awards or Certificates

Name of award:

Date received:

Phần-thưởng hoặc giấy khen:

Ngày nhận:

(NOTE: Please attach any copies of diplomas, awards or certificates, if available.

Available? Yes ☐ No ☒)

(CHÚ-Y: Xin bạn kèm theo bất cứ văn-bằng, giấy ban-khen, hoặc chứng-thủ nếu có.

Đồng-sĩ có không? Có ☐ Không ☒)

G. Training Outside Vietnam of You or Your Spouse/Bạn hoặc Vợ/chồng đã huấn-luyện ở
ngoài quốc

1. Name of Student/Trainee:

Họ tên Sinh-viên/người được huấn-luyện:

2. School and School Address :

Trường và địa-chỉ nhà trường :

3. Dates:

From

To

Ngày, tháng, năm

Từ:

Tới:

II. Re-education of You or Your Spouse/Bạn hoặc vợ/chồng đã học-tập cải-tạo

1. Name of Person in Reeducation:

Họ tên người đi học-tập cải-tạo :

NGUYỄN HỒNG CHUÔNG

2. Time in Reeducation: From:

To:

Thời gian học-tập

Từ:

June 15th 1975

Tới:

November 29th 1982

3. Still in Reeducation?* Yes

No

Vẫn còn học-tập cải-tạo?* Có

Không

X

*(If released, we must have a copy of your release certificate.)

*(Nếu được thả, chúng tôi cần một bản sao giấy ra trại.)

I. Any Additional Remarks?/Cước chú phụ-thuộc

Working on behalf of the GRVN in Kampuchea (1958) in Laos
(1959-1960) in Thailand (1961-1986) especially in all
provinces of the North East of Thailand, always in
close contact and collaboration with American advisers (Udon
air base, Ubol, Mukdahan, Nakhon Phanom....

Signature

Ký tên:

Date

Ngày:

June 17th 1989

J. Please List Here All Documents Attached to This Questionnaire

photocopies of:

1. giấy ra trại (release certificate)
2. giấy kiểm tra người cư trú không hợp pháp (control card for illegal resident)
3. Tờ khai gia đình (family list, issued by the GRVN before 1975)
4. Birth certificate concerning NGUYEN HONG CHUONG
5. Birth certificate concerning NGUYEN THI LOAN
6. Marriage certificate.
7. Rectification certificate concerning the names of Nguyen Thi Loan and
Nguyen Thi Kim Loan, the only and same person, issued by the Tribunal of
GRVN in Saigon on August 1st 1967.
8. Chứng thư hành chính (administration certificate, the cover appellation of
the service, cio).

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM
AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

CATHOLIC CHARITIES
DIOCESE OF SAN JOSE
REFUGEE PROGRAMS/USCC
Santa Clara, CA 9505

DIOCESE OF _____

ODP _____

(if known) _____

DATE FILED _____

SECTION I:

I am filing the Affidavit for the following relative(s) still in Vietnam to come to the United States under the Orderly Departure Program(ODP)

NAME AND A/K/A	SEX	PLACE/DATE OF BIRTH	RELATION TO YOU	ADDRESS IN VIETNAM
----------------	-----	---------------------	-----------------	--------------------

SECTION II:

Your name NGUYEN KIM HONG VAN Alien Number (if applicable) _____

(and A/K/A) _____

Date of birth Jan 16th 1956 Sex F Your U.S. Immigration Status _____

Place of birth PHU PHUON GIANGH (Check one):

(Include Country) VIETNAM

Current address _____

☐ U.S. Citizen

☐ Permanent Resident

☐ Refugee

☐ Asylee

☐ Other (please explain): _____

Phone Number (home) _____

(Work) _____

COUNTRY OF FIRST ASYLUM _____ Your Original Case Number: _____

Date you arrived in the U.S. _____

Social Security Number _____

Agency through which you came to the United States _____

I have filed an I-36 (Immigrant Visa Petition) for each of my relatives prior to submitting this affidavit Yes X NO. If yes, date submitted: _____ and date approved: _____

YOU MUST INCLUDE A COPY OF BOTH SIDES OF YOUR I-94 OR YOUR PERMANENT RESIDENT ALIEN CARD (I-151, I-551, GREEN CARD) WITHOUT THESE DOCUMENTS, YOUR AFFIDAVIT IS NOT VALID.

If you are filing this affidavit for persons in Vietnam who are eligible for ODP as former U.S. employees, persons closely associated with U.S. effort prior to 1975, political prisoners, or Amerasians, please complete the information in Sections III and IV.

SECTION III :

The following are persons in Vietnam known to me and be eligible to enter the U.S. as former U.S. government employee or close associate to the U.S. political prisoner, Asian American.

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT	DATE/ PLACE OF BIRTH (if any)	RELATION	ADDRESS IN VIETNAM
NGUYEN HONG CHUONG	MARCH 20th 1929 NAM DINH VIETNAM	FATHER	68/369 Tran Khanh 91 HOCHIMINH Vietnam

DESCRIPTION OF PAST ASSOCIATION (of applicant)

U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE:

U.S. Government Agency: _____ Last Title/Grade: _____
Name/Position of Supervisor: _____

EMPLOYEE OF A AMERICAN COMPANY OR ORGANIZATION:

U.S. Company, Contractor, Agency, Organization or Foundation _____
Last Title/Grade: _____ Name/Position of Supervisor: _____

EMPLOYEE OF VIETNAM GOVERNMENT (prior to 1975):

Ministry or Military Unit: CIO Last Title/Grade: Trung cap / Bac 8
Name/Position of Supervisor: General NGUYEN KHAC BINH

FORMER ASSOCIATE OF U.S. AND INTERNED IN RE-EDUCATION CAMP:

Was timespent in re-education camp? Yes ☒ No _____ Date: From June 15th 1975
to Nov. 29th 1982

SECTION IV:

NAMES OF DEPENDENT/ _____ DATE OF BIRTH _____ RELATIONSHIP TO P.A.
ACCOMPANYING RELATIVES

NGUYEN THI LOAN	SEPTEMBER 15th 1935	WIFE
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

ADDITIONAL INFORMATION: Nguyen Hong CHUONG, member of the CIO of the GRVN was in varied reeducation camps from June 15th 1975 to Nov 1982

- Nguyen thi LOAN, secretary typist, security section Area # 205 - Area # 208 - 209 in LONG BINH
PACIFIC ARCHITECT and ENGINEER. (PA & E - ECNY)

I swear that the above information is true to the best of my knowledge.

_____ Subscribed and sworn to me before this _____ day
of _____, 1988

Your Signature

Stamp or Seal of Notary

Signature of Notary Public

My commission expires: _____

NATIONL OFFICE

MIGRA TION AND REFUGEE SERVICES

131 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W. WASHINGTON, D.C. 20005

TELEX: 710 822 1164 ATIN: MRS

POLITICAL PRISONER REGISTRATION

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam: NGUYEN HONG CHUNG
 Last Middle First
 Current Address: 68/359 TRAN QUANG KHAI PTAN DINH HOCHIMINH CITY VIETNAM
 Date of Birth: March 20th 1929 Place of Birth: NAM DINH - VIETNAM
 Names of Accompanying Relatives / Dependents:
NGUYEN THI LOAN

Time Spent in a Re-education Camp: dates: From June 15th 1975 To Nov 29th 1982
 Names of Relatives/Accompaniments in the U.S.

NAME	RELATIONSHIP	NAME	RELATIONSHIP
NGUYEN KIM HONG VAN	daughter		

Form Completed By :

NGUYEN KIM HONG VAN
 Name

Address

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of relationship (AOR) you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

USCC Form D
 (12/84)

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA):

(Listed on Page)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES: DATE OF BIRTH; RELATIONSHIP

NGUYEN THI LOAN

SEPT 15th 1938

TO P.A

WIFE

ADDITIONAL INFORMATION:

- NGUYEN HONG CHUONG, member of the CIO (intelligence service) of the GRVN, was in varied reeducation camps in North-VN from June 15th to November 29th 1982.
- NGUYEN THI LOAN, secretary typist, security section AREA # 205 and AREA # 208 - 209 in LONG BINH PACIFIC ARCHITECT and ENGINEER (PA & E - ECMY).

BỘ NỘI VỤ

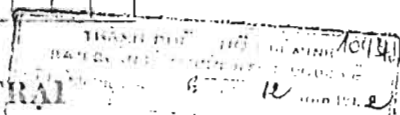
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu số 001-QT/G. ban
hành theo công văn số
2563 ngày 21 tháng 11
năm 1972Trại Tân lập
số 378.GHT

SHSLD

GIẤY RA TRẠI



Theo thông tư số 966/BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Công an:

Thi hành ~~án văn~~ quyết định tha số 174 ngày 10 tháng 9 năm 1982
của Bộ Nội vụ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh Nguyễn Hồng Chương Sinh năm 19 tháng 29Các tên gọi khác Đinh Sĩ ThuyếtNơi sinh Hà Nam NinhNơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt 68/359 Trần Quang Khai, Quận 1, TP. Hồ Chí MinhCan tội Vi phạm bảo vệ an ninh quốc gia, phạm tội theo quy định tại Điều 8Bị bắt ngày 15/6/1975 An phạt TRỌTTheo quyết định, án văn số ngày tháng năm của Đã bị tống án lần, cộng thành năm tháng Đã được giảm án lần, cộng thành năm tháng Nay về cư trú tại 68/359 Trần Quang Khai, Quận 1, TP. Hồ Chí Minh

Nhận xét quá trình cải tạo

Đã xác định rõ tội lỗi của bản thân an tâm cải tạo chưa
có biểu hiện gì.Lao động, tham gia ngày công đều, chấp hành chưa cao.Học tập đều đặn, nội qui chưa có sai phạm gì lớn xảy ra.Thường xếp loại cải tạo trung bình.Đương sự phải trình diện tại UBND phường, xã Trước ngày tháng năm 19Coi Nguyễn Hồng ChươngHọ, tên, chữ ký
người được cấp giấyNgười ngày 15 tháng 12 năm 1982
Giấy thiDanh bản số 2754Lập tại 

Nguyễn Hồng Chương

Thẩm định tại

NHỮNG ĐIỀU CẦN CHÚ Ý :

- 1— Giấy kiểm tra này dành cho những hộ người
Cư trú  không hợp pháp.
- 2— Khi mất phải báo ngay cho chính quyền địa
phương (công an) biết.
- 3— Khi muốn chuyển đi đâu phải được phép của
chính quyền địa phương (công an).
- 4— Không cho người khác mượn giấy này.
- 5— Giấy kiểm tra này không có giá trị thay tờ
Hộ khẩu.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc Lập — Tự Do — Hạnh Phúc



GIẤY KIỂM TRA

NGƯỜI CƯ TRÚ KHÔNG HỢP PHÁP

Số 30307 /KT

Họ và tên chủ hộ : Nguyễn Hồng Chông
Địa chỉ cư trú hiện nay : Số nhà : 68/369
Đường phố (tổ) : ĐG Xuân Phường (xã) : Đa
Quận (huyện) : Đa

Ngày 15 tháng 11 năm 1986

TRƯỞNG CÔNG AN

(Ký tên đóng dấu)

Trưởng An NGUYỄN HỒNG PHÂN

NHỮNG NGƯỜI TRONG HỘ

[illegible]



VỀ THẺ LỆ KHAI GIA ĐÌNH CHO CÁC GIA TRƯỞNG CHI NHỞ ĐỀ THI HÀNH

I. — LẬP TỜ KHAI GIA ĐÌNH :

Khi cư ngụ ở một nơi quá 3 tháng thì phải lập tờ khai gia đình. Gia trưởng xin Khâm trưởng kiến thị vào Tờ khai gia đình, rồi nộp cho Văn phòng Phường để kiểm nhận, kèm theo tờ khai thay đổi nơi cư trú.

II. — KHAI THÊM HAY BỚT TÊN TRONG TỜ KHAI GIA ĐÌNH :

Khi có thêm hay bớt người trong gia đình thì phải khai báo để căn nhắc họ tờ khai gia đình. Gia trưởng xin Khâm trưởng kiến thị vào tờ khai thêm hay bớt tên trong tờ khai gia đình, rồi nộp cho Văn phòng Phường để kiểm nhận, kèm theo tờ khai gia đình (bản mẫu) và các giấy tờ chứng minh (Khai Sạch, khai tử, tờ khai thay đổi nơi cư trú, v.v...)

III. — KHAI TẠM TRÚ TRONG GIA ĐÌNH :

Khi có thân nhân đến tạm trú trong gia đình, phải khai báo để ghi vào sổ vùng lân.

a) Từ 1 đến 30 ngày : Gia trưởng nộp cho Khâm trưởng tờ khai xin tạm trú để xin kiến thị kèm theo thẻ căn cước của người xin tạm trú. Khâm trưởng được quyền cho tạm trú tối đa 30 ngày.

b) Từ 1 đến 3 tháng : Gia trưởng xin Khâm trưởng kiến thị vào tờ khai xin tạm trú, rồi nộp cho Văn phòng Phường để xin kiểm nhận, kèm theo thẻ căn cước của người xin tạm trú. Phường trưởng được quyền cho tạm trú tối đa 3 tháng.

c) Trên 3 tháng : Người xin tạm trú hoặc phải trở về nguyên quán, hoặc phải xin tạm trú lại tại nơi cư trú mới.

QUYỀN CHỈ ĐẠO : Khi chỉ đạo công việc này, gia trưởng cũng phải khai báo theo 1 trong 2 thể thức sau đây :

— Nếu được sự giúp việc lâu dài, áp dụng thủ tục khai thêm hay bớt tên trong tờ khai gia đình (Mục II).

— Nếu được sự giúp việc tạm thời, áp dụng thủ tục khai tạm trú trong gia đình (Mục III).

IV. — KHAI THAY ĐỔI NƠI CƯ TRÚ :

Khi rời bỏ nơi cư ngụ cũ để đi nơi khác, thì phải khai báo thay đổi nơi cư trú để được xin tên hay lập tờ khai gia đình tại nơi cư ngụ mới. Đường sự xin Khâm trưởng kiến thị vào tờ khai thay đổi nơi cư trú rồi nộp cho Văn phòng Phường kèm theo tờ khai gia đình (bản mẫu). Phường trưởng bồi tên đường sự trong tờ khai gia đình nơi cư ngụ cũ, kèm nhận tờ khai thay đổi nơi cư trú rồi giao cho đường sự 1 bản để nộp vào hồ sơ khai gia đình tại nơi cư ngụ mới.

V. — ĐIỆN PHÁP CHẾ TÀI :

Gia trưởng có trách nhiệm khai báo để cho tờ khai gia đình lúc nào cũng phù hợp với hiện tình nhân số trong gia đình.

Những người không khai báo hay khai không thành thật (Không kê việc khai gian trá có thể bị truy tố theo Hình Luật) sẽ bị phạt vì chính chiều điều 9 Nghị định số 953-DNV/HC ND ngày 30-6-1958 của Bộ Nội Vụ vì không tuân lệnh của nhà chức trách hành chính và theo điều 491 của Bộ Hình Luật mới ban hành, thì người nào vi phạm Sắc Lệnh và Nghị định hợp pháp của chức quyền Hành chính hay Chức quyền Địa Phương thì sẽ bị phạt và từ 40.000 đến 200.000 và theo điều 492 kế tiếp thì, người hành phạt và can phạm của cả thể, tùy trường hợp, bị phạt giam từ 1 ngày đến 10 ngày nữa.

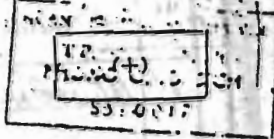
GIÁ BÁN : 15 \$ 00

Định (Cũ) 6/3/71 Trần Quang Lân 88

3

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

ĐÔ THÀNH SAIGON



TỜ KHAI GIA-ĐÌNH

2 NHÀ SỐ 68/369 2
DƯƠNG TRẦN QUANG KHAI
KHOM 22 LGLB
PHƯƠNG TRẦN QUANG KHAI
QUẬN NHƯT

HỌ VÀ TÊN GIA-TRƯỞNG NGUYỄN THỊ LOAN

Saigon ngày 01 tháng 7 năm 1973
GIA-TRƯỞNG
(Ký tên)

Loan

Chứng nhận có chỗ ở đậu
(định cho tờ khai: chỗ gia đình ở đậu)
CHỦ NHÀ

Kiến thị : 7-7-73
KHOM TRƯỞNG



Kiểm nhận :
PHƯƠNG TRƯỞNG
8-73

(+)

O định riêng để đóng dấu phân biệt tờ khai của chủ nhà hay của người ở đậu.

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

TÒA HÒA-GIẢI
SAIGON
+

Lục-sao y bản chánh để tại Phòng Lục-Sự Tòa Hòa-Giải Saigon

Số : 2041.IIT (1)

Ngày I tháng 6 năm 1971 (1)

GIẤY THẺ - VÌ KHAI-SANH CHO

NGUYỄN HỒNG CHUÔNG

Năm một ngàn chín trăm 71 ngày I tháng 6 hồi 10 giờ
Trước mặt chúng tôi là PHAN VĂN TỰ Thẩm-Phán Tòa Hòa-Giải
Saigon, tại Văn-phòng Chúng tôi, 115, Đại-lộ Nguyễn-Huệ có Lục-sự
phụ-ta

NGUYỄN NHƯ NHƯ

ĐÃ TRÌNH-DIỆN:

- 1.— HOANG VĂN TIẾP
- 2.— TRAN VĂN HAU
- 3.— NGUYỄN THỊ BÌNH

Những nhân-chứng này đã tuyên-thệ và khai qua-quyết biết chắc

NGUYỄN HỒNG CHUÔNG (nam)

sinh ngày 20-3-1929 tại Phú-Quý, Nam-Định, Bắc-Phan, con
của NGUYỄN VĂN ĐOAN (c) và PHẠM THỊ LIÊU (c)

Và duyên-cớ mà đương sự không có thể xin sao lục
khai-sanh được, là vì sự giao thông gián đoạn

Mấy nhân-chứng đã xác-nhận như trên đây, nên Chúng tôi phát giấy thẻ-vì khai
sinh này cho đương-sự để sử-dụng theo luật, chiếu theo Nghị-Định ngày 17 tháng 11
năm 1947 của Thủ-Tướng Chánh-Phủ Lâm-Thời Nam-phần Việt-Nam. Các điều 363 và
tiếp theo của bộ Hình-luật Cảnh-cải phạt tội nguy-chứng về việc hộ từ 2 đến 5 năm tù và
phạt bạc từ 200 đến 8000 đồng đã được đọc cho các nhân-chứng và nguyên-đơn nghe.

Và các nhân-chứng có ký tên với chúng tôi và Lục-sự sau khi đọc lại.

Ký tên không rõ

LỤC SAO Y.

Saigon, ngày 28 tháng 9 năm 1971

PHAN VĂN TỰ
LỤC-SỰ

GIẤY THẺ - 1500

(1) Chỉ tiết của nhắc một khi
xin cấp thêm bản sao.

PHẠM VĂN THỦ

GIẤY THẾ-VÌ KHAI-SANH CHO
NGUYỄN THỊ KIM LOAN

Năm một ngàn chín trăm ^{nhăm} **miơi tam** ngày 12 tháng 12, hồi 10 giờ
Trước mặt chúng tôi là **NGUYỄN VĂN ĐOANH** Thâm phán Tòa Hòa Giải
Đô-Thành Saigon, tại văn-phòng chúng tôi, H5, Đại lộ Nguyễn-Hiệp có lực-sự
phụ tá **PHẠM VĂN MẠNH**,

ĐÃ TRÌNH DIỆN :

1. — **O. NGUYỄN DUY ĐẠO**

2. — **O. PHẠM VĂN THỤC**

3. — **O. PHẠM THONG THIÊN**

Những nhân-chứng này đã tuyên-thệ và khai quả quyết biết chắc

NGUYỄN THỊ KIM LOAN (m)
sinh ngày 15.9.1935 tại Hà-Nội, Bạc-Phân, con của
NGUYỄN DINH TUYẾN và NGUYỄN THỊ LONG

Và tuyên-cơ mà **O. Nguyễn Hằng-Chương** không có thể xin xác-lực
khởi sanh được là vì **sự giao thông bị gián đoạn**

Mấy nhân-chứng đã xác-nhận trên đây, nên chúng tôi phát giấy thế-vì khai-sanh này
cho đương sự đả xử dụng theo luật, chiếu theo Nghị-dinh ngày 17 tháng 11 năm 1947
của Thủ-Tướng Chánh-Phủ lâm-Thời Nam-Phân Việt-Nam, Các điều 363 và tiếp theo của
bộ-hình luật cạnh cải, phạt tội ngụy-chứng về việc Hộ-từ 2 đến 5 năm tù và phạt bạc
từ 50 đến 2.000 quan đả được đọc cho các nhân-chứng và nguyên-dơn nghe.

Và các nhân-chứng có ký tên với chúng tôi và lực-sự sau khi đọc lự.

Ký tên không rõ :

Lực-sự y.

Saigon, ngày 24 tháng 12 năm 1958
Lực-Sự.

GIÁ TIỀN: 5000

Xã, Thị trấn:

Thị xã, Quận:

Thành phố, Tỉnh: Hồ Chí Minh

BẢN SAO

CHỨNG NHẬN KẾT HÔN

Số 39364

Quyển số

	VỢ	CHỒNG
HỌ VÀ TÊN Bí danh	<u>NGUYỄN THỊ LOAN</u>	<u>NGUYỄN HỒNG CHIẾN</u>
Sinh ngày tháng năm hay tuổi	<u>Mười lăm tháng chín năm</u> <u>một chín ba mươi lăm</u> <u>(15.9.1935)</u>	<u>Hai mươi ba tháng ba</u> <u>năm một chín hai mươi chín</u> <u>(20.3.1929)</u>
Quê quán	<u>Hà Nội</u>	<u>Nam Định Bắc phần</u>
Nơi đăng ký thường trú	<u>//</u>	<u>//</u>
Nghề nghiệp	<u>//</u>	<u>//</u>
Dân tộc		
Quốc tịch	<u>//</u>	<u>//</u>
Số CMND hoặc hộ chiếu		

Đăng ký, ngày 12 tháng 12 năm 1958

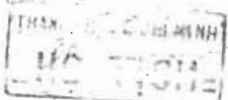
TM/UBND: Ký tên đóng dấu

(Chỉ rõ họ tên, chức vụ)

NHẬN THỰC SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 05 tháng 01 năm 1989TM/UBND TP. HCM Ký tên đóng dấu

(Chức vụ và họ tên người ký)

Phó Văn phòngPhạm Văn Thảo

BỘ TƯ-PhÁP

SỞ TƯ PHÁP NAM-PHÂN

TRỊCH-LỤC ÁN PHÒNG LỤC-SỰ TOÀ **Sơ-Thẩm Saigon**

Ngày 1 tháng 8 năm 1967

Số 1203/MB

Toà **Sơ-Thẩm Saigon** xử về việc
Hội trong phiên nhóm công khai
ngày 1 tháng 8 năm 1967,
gồm có các ông:

~~Án xử về...~~
Án xử nhận lý-lịch cho
Nguyễn-thị-Kim-Loan.

Chánh-Án : **Phạm-kim-Quý**
Biện-Lý : **Nguyễn-văn-Diêu**
Lục-Sự : **Nguyễn-Dăng**

đã lên bản Án như sau:

BẢN ÁN TOÀ ÁN:

Chiếu theo đơn của **Nguyễn-hồng-Chương** xin **án xử nhận**
~~XXXXXX~~ lý-lịch cho vợ.

BƠI CÁC LẺ ẤY:

~~XXXXXX~~
Chứng nhận

láo nhận rằng :

- I)- **NGUYỄN-THỊ-KIM-LOAN**, nữ, sinh ngày 15-9-1935 tại Hà-Nội (Bắc Phan), con của **Nguyễn-dinh-Tuyên** và **Nguyễn-thị-Long**, ghi trên :
1)- giấy the tị khai sanh do Tòa Hòa Giải Saigon tuyên ngày 12-12-1958 của **Nguyễn-thị-Kim-Loan**;
2)- giấy the vi khai sanh do Tòa Hòa Giải Saigon tuyên ngày 12-12-1958 của **Nguyễn-kim-Hồng-Anh**;
3)- khai sanh số 91 của **Nguyễn-kim-Hồng-Vân**, sinh ngày 16-1-1956, tại Phú-Nhượng, Gia-Định;
4)- **Nguyễn-kim-Hồng-Thay**, sinh ngày 7-1-1958, tại Phú-Nhượng, Gia-Định (khai sanh số 57);
- II)- **NGUYỄN-THỊ-LOAN**, sinh ngày 15-9-1935, tại Hà-Nội (Bắc Phan), con của **Nguyễn-dinh-Tuyên** và **Nguyễn-thị-Long**, ghi trên :
- giấy the vi hôn thú do Tòa Hòa Giải Saigon lập ngày 12-12-1958, của vợ chồng **Nguyễn-hồng-Chương** và **Nguyễn-thị-Loan**, kết hôn ngày 28-2-1953 tại Hà-Nội, Bắc Phan; và

III)- **NGUYỄN-THỊ-LOAN**, sinh ngày 15-9-1935, tại **Phúc-Yên**, con của **Nguyễn-dinh-Tuyên** và **Nguyễn-thị-Long**, ghi trên gần-cước số 33.33 cấp tại Quận Tân-Bình ngày 14-3-1962, chỉ áp dụng cho một người mà thôi./.

Phản đối của ~~XXXXXX~~ và hôn thú
Đay ghi đoạn phán quyết áp này vào sổ khai-sanh/dương-niên Tòa Hòa
Giải Saigon, Phú-Nhượng, Tân-Bình, Gia-Định,
và lược biên Án này vào hồ sơ khai-sanh ~~XXXXXX~~ nói trên
giữ lại lưu-trữ công-văn nơi
và Phòng Lục-Sự Toà-Án số tại

kể trên,

Đay nguyên-dơn chịu hết án phí
Án này làm, xử và tuyên vào ngày, tháng và năm đã kê trên.

Ký tên: **Phạm-kim-Quý** **Nguyễn-Dăng**
Trước-bạ tại Phòng Bn (Saigon) ngày 4-9-1967.
Quyền Từ Số 461/13.
Thần:



GIÁ TIỀN	
Gon-niên	20\$00
Phòng-lúc	5\$00
Billa-lai	0\$50
Cộng chung.. ..	25\$50

TRỊCH Y BẢN CHÍNH
Saigon, ngày 6 tháng 10 năm 1967.
CHÍNH LỤC-SỰ.
Nguyễn-văn-Xân

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

- + + + + -

PHỦ TỔNG - THÔNG

NHA HÀNH-CHÁNH VÀ NHÂN-VIÊN

// HỨNG - THƯ HÀNH - CHÁNH

- + + + + + + -

- : - : - : - : - : -

Hộp thư : 904

Số : 225/HCNV/N

GIÁM-ĐỐC NHA HÀNH-CHÁNH VÀ NHÂN-VIÊN

PHỦ TỔNG-THÔNG chứng nhận :

Họ và tên : NGUYỄN - HỒNG - CHUÔNG

Ngạch trật : Phụ-Tá chuyên-viên địa-lý
ngoại-ngạch hạng "C"

Chức-vụ : Nhân-viên

Sanh ngày : 20.03.1929

Tại : NAM-DINH

hiện tòng-sự tại Nha Hành-Chánh và Nhân-Viên
Phủ Tổng-Thống.

Chứng-thư này cấp cho đương-sự để bổ-túc
hồ-sơ xin ghi tên cho con tên NGUYỄN-KIM-HỒNG-THÚY
vào Lớp Dự Thất (Ban đêm) tại Trung-Tâm LÊ-VĂN-
DUYỆT GIA-DÌNH.

SAIGON, ngày 16 tháng 7 năm 1969

GIÁM-ĐỐC NHA HÀNH-CHÁNH VÀ NHÂN-VIÊN,

NƠI NHẬN :

- Đương-sự
- Hồ-sơ
- Lưu.

CÔNG-VĂN ĐẾN
477-16-7-69
SỐ 1510-E



VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

TỈNH GIA-ĐÌNH

QUẬN PHÚ-NHÂN

XÃ PHÚNHUẬN-H/6B

ĐÃ KIỂM SOÁT ĐÚNG TRONG BỘ
Nhân-viên phụ-trắc.

BỒN TRÍCH LỤC BỘ KHAI-SANH

Năm 19 56

Số hiệu 91

Chiếu theo bản án Tòa-

Sơ-Thẩm Sài Gòn

Tuyên ngày 1/8/67 số 1203/ND

Án xác nhận lý-lịch cho

Nguyễn-thị-Kim-Loan,

xác nhận rằng Nguyễn-thị-

Kim-Loan và Nguyễn-thị-Loan

chỉ áp dụng cho một người một-thời.

Sài Gòn ngày 13/9/1967

Chánh Lục Sự

K/T: Nguyễn-văn-Nam

Phủ-Nhận ngày 5/6/1969

Viên chức hộ-tịch

K/T: Trần-văn-Anh

Tên, họ ấu nhi

Nguyễn-Kim-Hồng-Vân

Phái

Nữ

Sanh

(Ngày, tháng, năm)

Ngày mười sáu tháng giêng dương lịch
năm một ngàn chín trăm năm mươi sáu,

Phủ-Nhận, Gia-Đình

Nguyễn-Hồng-Chương

Đay-học

Phủ-Nhận

Nguyễn-thị-Kim-Loan

Nội-trợ

Phủ-Nhận

Vợ-chánh

Nghề

Cư trú tại

Mẹ

(Tên, họ)

Nghề

Cư trú tại

Vợ

(Chánh hay thứ)

Trích y bản chánh :

KIỂM THỊ

XÃ PHÚNHUẬN

Phủ-Nhận ngày 19 tháng 02 năm 1973

ỦY-VIÊN HỘ-TỊCH

XÃ-TRƯỞNG KIỂM ỦY-VIÊN HỘ-TỊCH

MIỄN THỊ THỰC CHỮ KÝ

Vf Lý do:



NGUYỄN-THANH-RÙNG

MIỄN THỊ THỰC CHỮ KÝ

Tham chiếu : Thông Tu Bộ Nội Vụ số 4366/BNV/HC/29
ngày 3-8-70.

Garden Grove, CA 92640 - Phone:
P.O. Box WRC, Nyack, New York 10960 Phone:

Telex: 646313

World Relief

O.D.P. DEPARTMENT

Instructions: Fill in EACH SECTION.
If it does not apply to you, write N/A.
Be certain all information is correct
and the Affidavit is signed and notarized.
Please use black ink or typewriter.

AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

SECTION 1 - Anchor Relative

My name is NGUYEN KIM HONG VAN Sex F

Other names I have used NONE

My Date of Birth 01-16-56 Place VIETNAM

My Present Address RANCHO CUCAMONGA, CA 91730

My phone numbers (Home)

(Work) () NONE

DO NOT WRITE IN THIS SPACE.

SUBMITTED

ENTERED

FILED

REGION

SECTION 2

I entered the U.S. on 01-25-89 (date) From VIETNAM (country or camp)

My present status in the U.S. is: ☒ Refugee A# 28-100-442

☐ Permanent Resident Alien A# N/A

☐ U.S. Citizen # N/A
(naturalization certificate number)

SECTION 3A - These are the persons in Vietnam that I would like to have join me here:

NAME IN VIETNAMESE ORDER	RELATIONSHIP TO YOU	DATE OF BIRTH mo/da/yr	PLACE OF BIRTH	MARITAL STATUS
1. <u>NGUYEN HONG CHUONG</u>	<u>FATHER</u>	<u>1929</u>	<u>VN</u>	<u>MARRIED</u>
2. <u>NGUYEN THI LOAN</u>	<u>MOTHER</u>	<u>1935</u>	<u>VN</u>	<u>"</u>
3. <u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>
4. <u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>
5. <u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>
6. <u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>
7. <u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>
8. <u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>
9. <u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>
10. <u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>	<u></u>

Complete Present Address(s) 68/369 TRAN QUANG KHAI, P.3, Q.1, HO CHI MINH CITY, VIETNAM

Does this family have an IV number? NO Exit Permits? Yes No X

I have filed for this family with the following Voluntary Agency NONE

SECTION 3B - I have filed an Immigrant Visa Petition (I-130) for the above relatives.

YES ☐ NO ☒ WHEN DATE APPROVED

SECTION 4 (Complete this section only if any of the persons listed in Section 3 have a Category 2 or 3 connection with the U.S.) (If none, write N/A)

DESCRIPTION OF ASSOCIATION: Former U.S. Government employees, Officer in VN Military, Over 1 year in Re-education Camp, etc. (Include dates, branch of service or government, awards, etc.--Documentation will be required.)

NGUYEN HONG CHUONG (from 1958-75 worked for VIETNAM CENTRAL INTELLIGENCE ORGANIZATION (C.I.O))

NGUYEN THI LOAN (from 1966-70 worked for PACIFIC ARCHITECT & ENGINEER)

SECTION 5 These are the rest of my family members who are NOT listed in Section 3. (Please include your PARENTS, BROTHERS/SISTERS, SPOUSE AND CHILDREN, both in the U.S. and Vietnam, regardless of where they are living. Include those who are deceased also. This information is Required.)

NAME	RELATIONSHIP	PLACE/DATE OF BIRTH	PRESENT ADDRESS
<u>NGUYEN KIM HONG THUY</u>	<u>SISTER</u>	<u>VN 1958</u>	<u>VIETNAM</u>
<u>TON LONG THANH</u>	<u>HUSBAND</u>	<u>VN 1950</u>	<u>CALIFORNIA</u>
<u>TON NGUYEN NAM TRAN</u>	<u>DAUGHTER</u>	<u>VN 1979</u>	<u>"</u>
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

SECTION 6 (If unmarried, write N/A) (If Spouse is deceased, write "Deceased")

NAME OF WIFE/HUSBAND (circle which) DATE/PLACE OF BIRTH DATE/PLACE OF MARRIAGE
TON LONG THANH (HUSBAND) 1950 VIETNAM 08-1978 VN
COMPLETE PRESENT ADDRESS _____, RANCHO CUCAMONGA, CA 91730, USA

SECTION 7

I swear that the above information is true to the best of my knowledge.

Signature Hongbin Kim Nguyen DATE 08-01-89

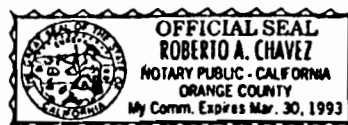
Subscribed and sworn to before me,

Signature of Notary Public

Roberto A. Chavez

this _____ 1st _____ day of AUGUST _____, 1989 .

My commission expires 3-30-93 .





HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

TELEPHONE:

IV#: NO

VEWL.#: NO

I-171#: Y (NO)

EXIT VISA#: NO

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYỄN HÔNG CHƯỜNG
Last Middle First
- Current Address: 68/369 TRẦN QUANG-KHAI, P. TÂN ĐỊNH (P.3), Q.1, TP. HỒ-CHÍ-MINH
- Date of Birth: 20/3/1929 Place of Birth: PHÚ QUÝ, NAM-DINH, NORTH VIETNAM
- Previous Occupation (before 1975) CÁN BỘ TRUNG-CẤP BẮC 8 HƯỚNG PHÚ ĐẶC-ỦY TUYÊN-ƯỞNG TỈNH BẮC
(Rank & Position)
2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From JUNE 15th 75 To NOVEMBER 29th 82
Years: 7 Months: 5 Days: 14
3. SPONSOR'S NAME: NGUYỄN-KIM HÔNG-VÂN
Name
- RANCHO CUCAMONGA CA 91730
Address and Telephone Number
4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: 9/6/83

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYỄN - HỒNG - CHUÔNG
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYỄN - THỊ - LOAN	15-9-35	WIFE

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :



Thư y/c bổ túc HS
10/7/89

A ĐÌNH TỪ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

TELEPHONE:

IV#: NO

VEWL.#: NO

I-171#: Y (NO)

EXIT VISA#: NO

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYỄN HÔNG CHƯỜNG
Last Middle First

Current Address: 68/369 TRẦN-QUANG-KHAI, P. TÂN-ĐÌNH (P.3), Q.1, TP. HỒ-CHÍ-MINH

Date of Birth: 20/3/1929 Place of Birth: PHÚ QUÝ, NAM-ĐÌNH, NORTH VIETNAM

Previous Occupation (before 1975): CÁN BỘ TRUNG-CẤP BẬC 8 HƯỚNG PHÚ ĐẶC-ỦY TRƯNG ĐỒNG TỈNH BẮC
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From JUNE 15th 75 To NOVEMBER 20th 82
Years: 7 Months: 5 Days: 14

3. SPONSOR'S NAME: NGUYỄN-KIM HÔNG-VÂN
Name

RANCHO SUCAMONGA CA 91730
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: 9/6/89

CONTROL

☒ Card
☒ Doc. Request; Form 8/31/80
☐ Release Order
☐ Computer
☐ Form "D"
☐ ODP/Date _____
☐ Membership; Letter